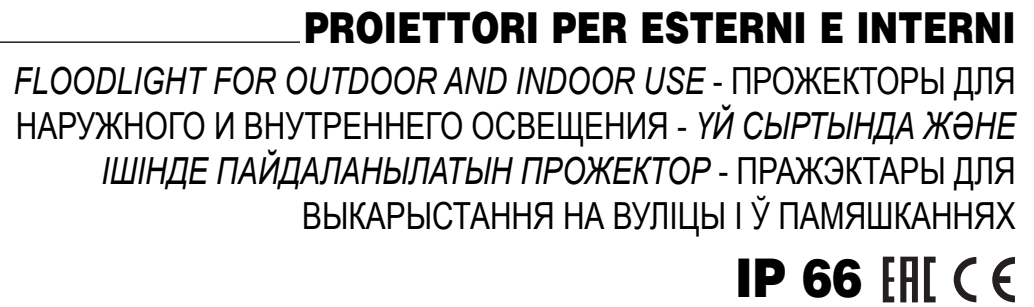




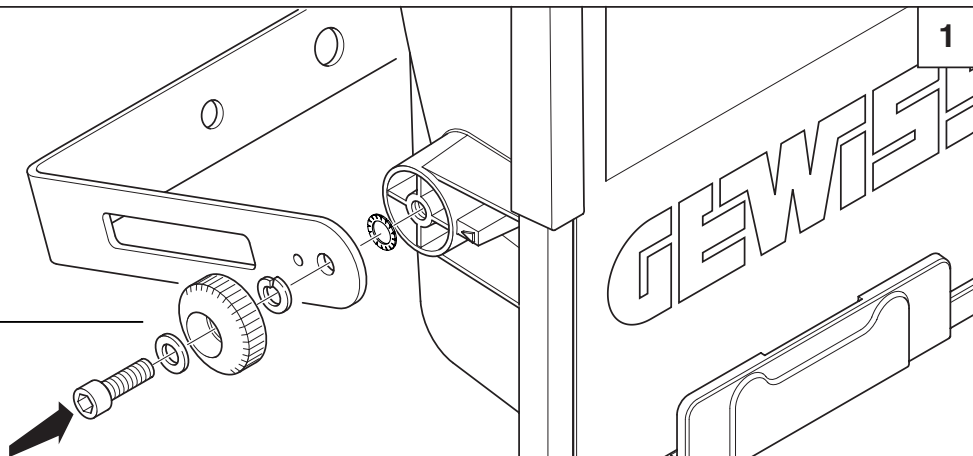
GENERAL INFORMATION - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ - ЖАЛПЫ АҚПАРАТ - АГУЛЬНАЯ ІНФАРМАЦЫЯ

Установка изделия должна выполняться квалифицированным персоналом с соблюдением настоящей инструкции и действующих технических правил. – Убедитесь, что прибор пригоден к использованию в имеющихся условиях окружающей среды. – Убедитесь, что используемая лампа соответствует предписанному типу. – Перед установкой или заменой лампы отключите напряжение в сети. – Убедитесь, что номинальное напряжение прибора соответствует напряжению сети питания. – Убедитесь, что цепь питания снабжена надлежащим защитным устройством. – Соблюдайте минимально допустимое расстояние до освещаемого предмета, измеремое вдоль оптической оси лампы: пример 11 см. – Перед повторным включением лампы должно пройти не менее 15 минут с момента отключения. Данное время необходимо для охлаждения лампы. Попытки включения горячей лампы могут привести к выходу из строя как самой лампы, так и зажигающего устройства. – Своевременно заменяйте вышедшие из строя лампы. – Для замены вышедших из строя ламп используйте лампы предписанного типа с тем же напряжением и мощностью. – Незамедлительно заменяйте разбитые или поврежденные защитные экраны. – Защитные экраны прошли испытания на стойкость к УФ излучению. – Во избежание ожогов не касайтесь включенного прибора. – Для световых приборов рекомендуется использовать отдельную линию питания, так как возможные гармонические помехи могут вывести из строя конденсатор. – Во время замены лампы проверяйте целостность и правильность работы уплотнений. Не погружайте изделие в воду. Изделие не пригодно для эксплуатации в морской коррозионной среде. – Использование устройства любыми способами, отличными от указанных в настоящей инструкции, рассматривается как ненадлежащее. Для уточнения возможности использования обращайтесь в Службу технической поддержки Gewiss.

При усталюванні на обсталяванні ці пакети, знак заборони на пайканне смесця визначає, що продукт треба відділяти від іншого смесця у каньї терміну служби для утилізуяції. У каньї терміну служби карысталынік павінен напяраліць продукт у аладзены цэнтр перапрацоўкі ці вяртаць яго дылеру пры набыцці новага прадукта. Адакванна утилізуяцыя абсталявання, выведзенага з эксплуатацыі, для аўтоў, апрацоўкі і зканалічна чыстай утилізуяцыі даламагяе прадукцыі патэнцыйна адмоўна ўплыў на чыне асяроддзі і здароўя, а таксама садзейнічае паўторнаму выкарыстанню і/і перапрацоўцы пав абсталявання. Gewiss актывна ўдзельнічае ў дзейнасці, якая садзейнічае належнаму паўторнаму плану, перапрацоўкі і аднаўленню электрычнага і электроннага абсталявання. Неналежная утилізуяцыя карысталынікам караецца законам праз адміністрацыйныя санкцыі. Каб атрымаць дадатковую інфармацыю, звязаную з мясцовае аддзяленне па утилізуяцыі ці да дылера прадукта.

Montaggio della staffa
Bracket assembly
Монтаж кронштейна
Кронштейнді құрастыру
Канструкцыя кранштэйна

Coppia di serraggio 20 Nm
Tightening torque 20 Nm
Момент затяжки 20Нм
Бекіту сәтi: 20 Нм
Момент зацягвання 20 Нм



Collegamento alla rete - Mains connection - Подключение к сети
Негізгі қуат көзіне жалғау - Подключеніе да сеткі сілқавання

Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere la tensione.

Disconnect before carrying out any installation or maintenance operations.

Перед началом установки или обслуживания отключите напряжение.

Кез келген орнату немесе күтім көрсету әрекеттерін орындамас бұрын розеткадан ажыратып тастаңыз.

Адключачэ, перш чым праводзіць любую ўсталёўку ці аперачыі па тэхнічнаму абслугоўванню.

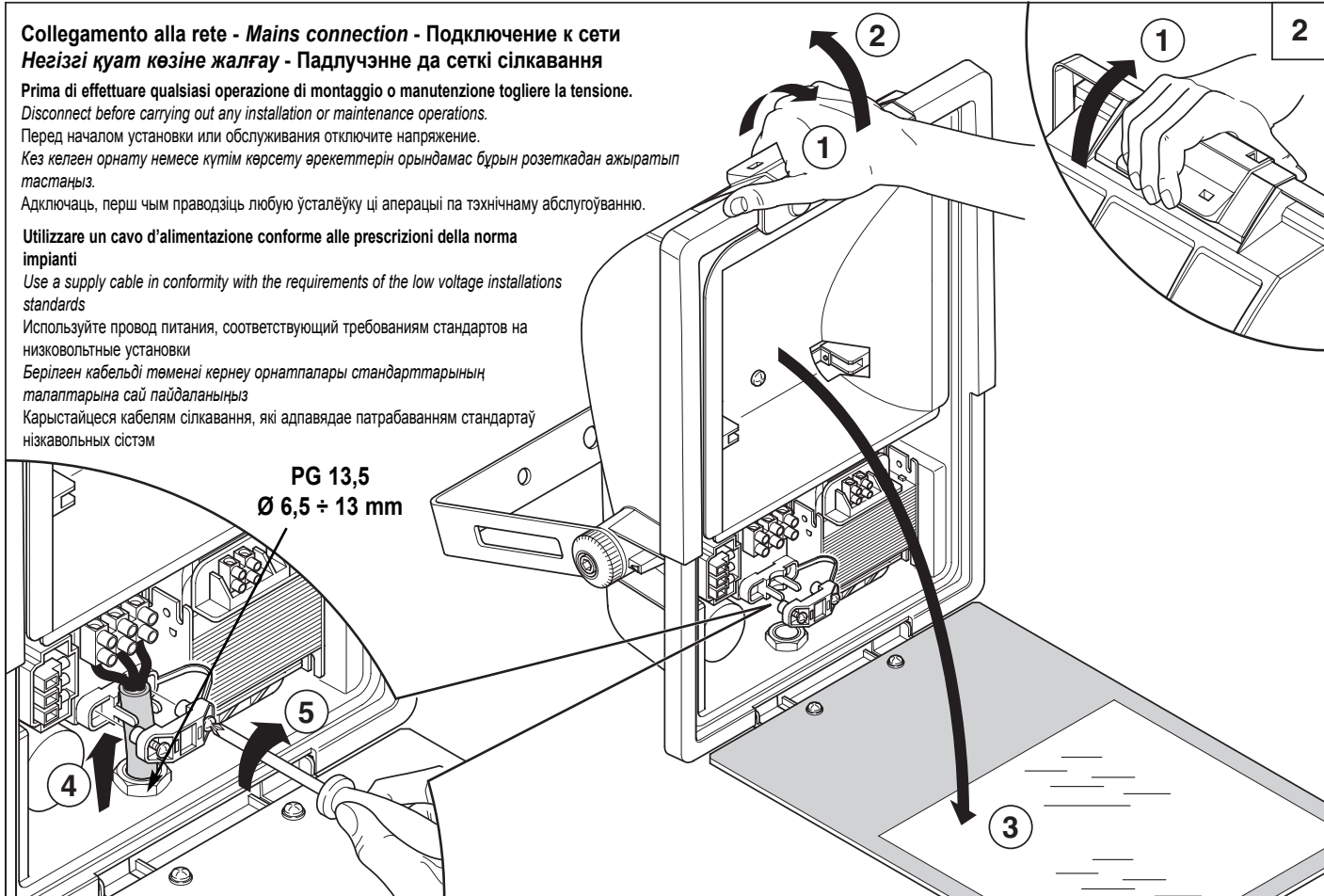
Utilizzare un cavo d'alimentazione conforme alle prescrizioni della norma impianti

Use a supply cable in conformity with the requirements of the low voltage installations standards

Используйте провод питания, соответствующий требованиям стандартов на низковольтные установки

Берілген кабельді төменгі кернеу орнатпалары стандарттарының талаптарына сай пайдаланыңыз

Қарыстайцеса кабелям сілқавання, які адпавядае патрабаванням стандартаў нізжавольных сістэм



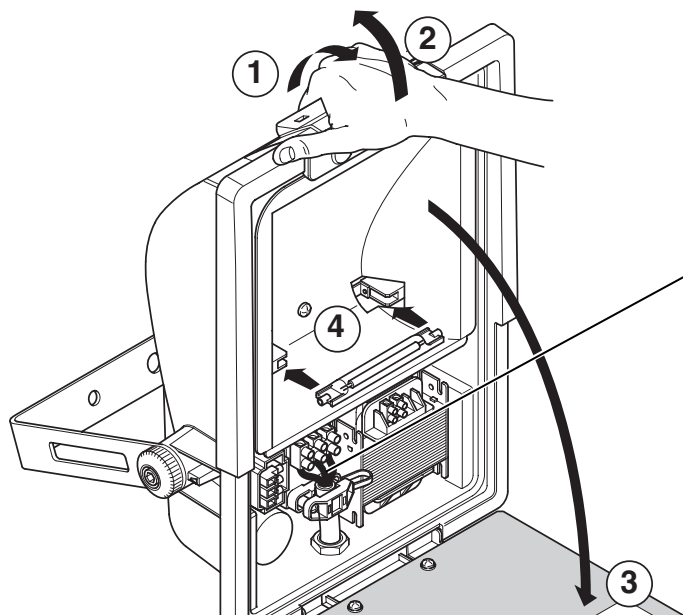
Inserimento / cambio lampada

Bulb fitting / change

Установка / замена лампы

Шамды салу / ауыстыру

Усталёўка/замена лямпы



Solo per apparecchi CL. I

Only for CL. I devices

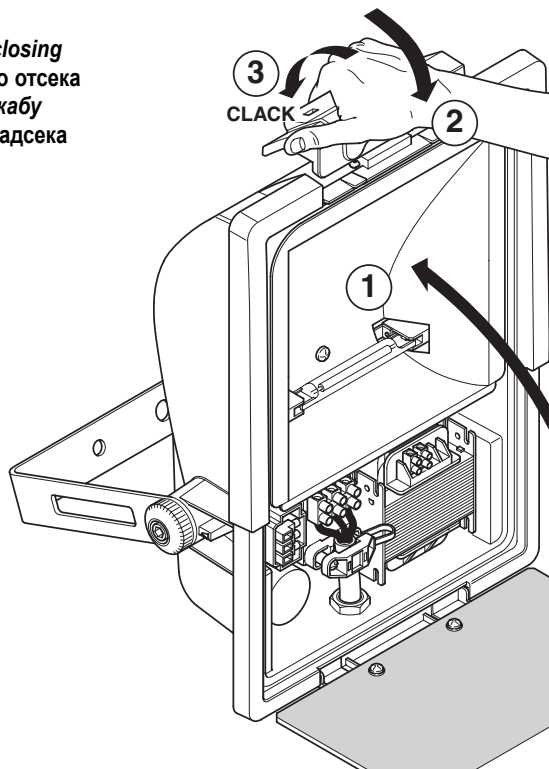
Только для приборов CL.I

Тек CL. I құрылғыларына

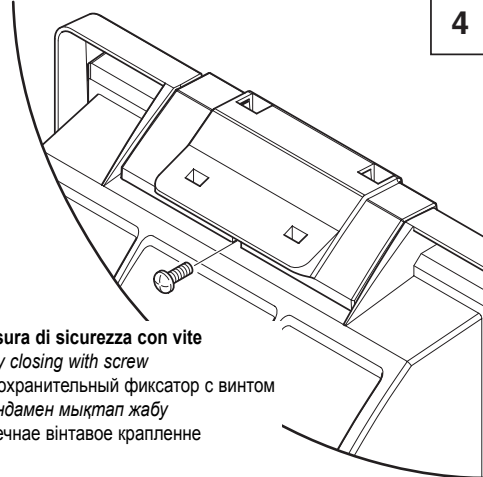
арналған

Толькі для прылад кл. I

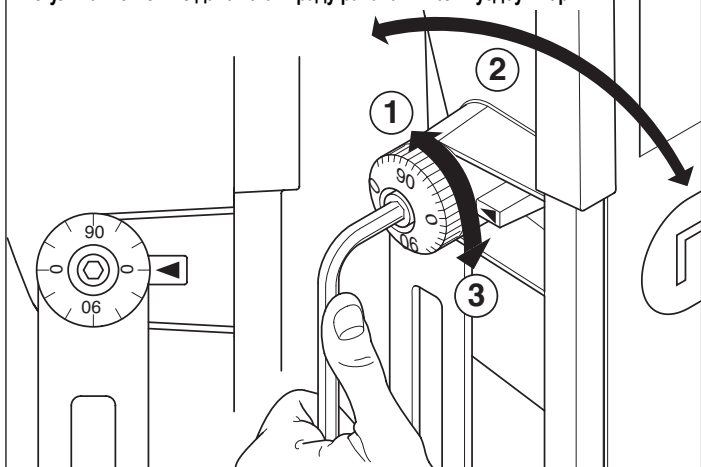
Chiusura vano ottico
Optical compartment closing
Закрытие оптического отсека
Оптикалық бөлікті жабу
Закрывацьце аптычнага адсека



Chiusura di sicurezza con vite
Safety closing with screw
Предохранительный фиксатор с винтом
Бұрандамен мықтап жабу
Бяспечнае вiнтавое крапленне



Regolazione puntamento con scala goniometrica graduata.
Aim adjustment with graduated protractor scale.
Регулировка направления с использованием угловой шкалы.
Транспортир шкаласымен өлшеу мақсаты.
Рэгуляванне мэты з дапамогай градуіраваная шкалы ўздоўж карты.



Montaggio accessori
Accessories assembly
Установка принадлежностей
Қосымша құралдарды құрастыру
Канструкцыя прыстасавання



In caso di rottura del vetro procedere come indicato in figura.
If the glass breaks follow the steps illustrated in the figure.
Если стекло было разбито, действуйте, как показано на рисунке.
Егер шыны сынса, суретте көрсетілген қадамдарды орындаңыз.
Калі шкло разбіваецца, выканайце крокі, вызначаныя на малюнку.

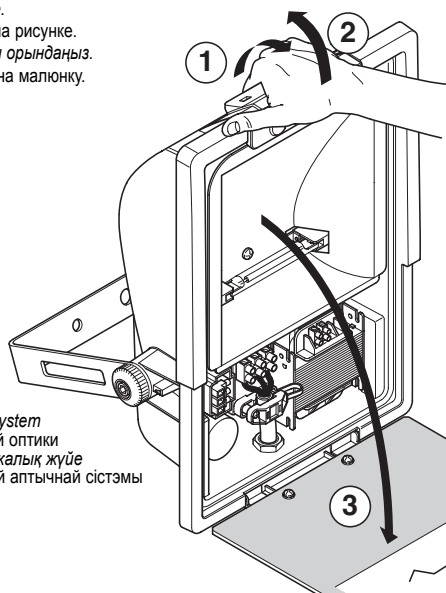
Sostituire gli schermi di protezione danneggiati.
Replace the damaged shields.
Замените поврежденные защитный экран.
Зақымданған қалқаларды ауыстырыңыз.
Die beschädigten Schirme ersetzen.

Resistenza agli urti
Impact resistance
Ударопрочность
Соққыға төзімділік
Супраціўленне ўдарам

GW 84 071*
GW 84 078**

5 J

*** Vetro per ottica simmetrica / asimmetrica / circolare**
*** Glass for symmetrical / asymmetrical / circular optical system**
*** Стекло для симметричной / асимметричной / круглой оптики**
*** Симметриялы / симметриялы емес / шеңбер оптикалық жүйе**
*** Шкло для сіметрычнай / асіметрычнай / цыркулярнай аптычнай сістэмы**
**** Vetro ottica stradale**
**** Road optical system glass**
**** Стекло для дорожного освещения**
**** Оптикалық жүйе шынысы**
**** Шкло дарожнай аптычнай сістэмы**

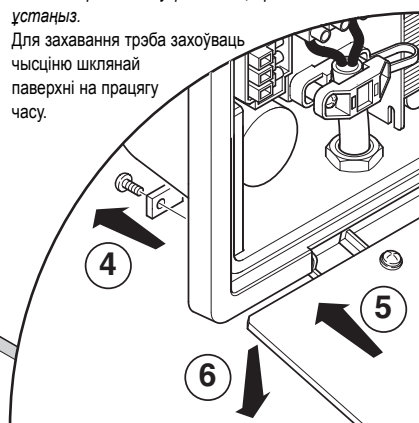


Mantenere pulito il vetro su tutta la sua superficie per preservarne l'integrità.
Keep the entire glass surface clean to preserve it over time.

Поддерживайте в чистоте всю поверхность стекла, чтобы предотвратить ухудшение его свойств со временем.

Шыныға күтім жасау үшін оның бүкіл бетін таза ұстаныңыз.

Для сохранения трэба захоўваць чысціню шклянай паверхні на працягу часу.



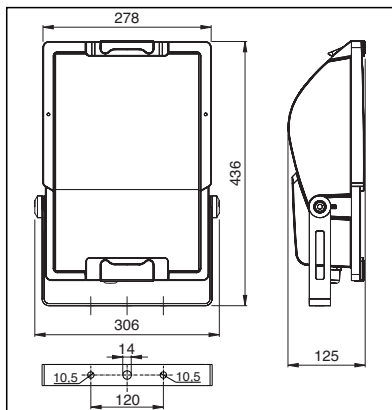
Fissare l'apparecchio alla superficie di montaggio inserendo almeno due bulloni M10 (non forniti) nei fori laterali della staffa. Non usare mai un solo bullone. Assicurarsi che l'installazione venga fatta su superfici resistenti.

Secure the fixture to the mounting surface by fitting at least two M10 bolts (not supplied) in the holes on the side of the yoke. Never install the fixture using just one bolt. Ensure the fixture is mounted to a suitably sturdy and stable support.

Закрепите прибор на опорной поверхности через боковые отверстия кронштейна с использованием не менее чем двух болтов М10 (не прилагаются). Никогда не закрепляйте прибор всего одним болтом. Убедитесь, что поверхность, на которой устанавливается прибор, обладает достаточной прочностью.

Кемінде екі М10 болтын (бірге берілмейді) қамыттағы тесіктерге бекіту арқылы құрылғыны бекіту орнына мықтап бекітіңіз. Құрылғыны ешқашан бір болтпен ғана бекіте салмаңыз. Құрылғының жеткілікті түрде мықтап бекітілгенін тексеріңіз.

Замануице прыладу на апорнай паверхні праз бакавыя адтуліны кранштэйна з выкарыстаннем не менш чым двух болтоў М10 (не прыкладаюцца). Ніколі не замацоўвайце прыбор ўсяго адным болтам. Пераканайцеся, што паверхня, на якой устаўляеца прылада, мае дастатковую трываласць.



Per la scelta della lampada consultare la tabella
See table for choice of bulb.
При выборе лампы руководствуйтесь таблицей.
Лампаны таңдау үшін кестені қараңыз.
При выборе лампы пл. таблицу.

W	ILCOS	BASE	OSRAM	PHILIPS	SYLVANIA
70	ST	E27	NAV-T 70W	SON-T PLUS 70W	SHP-TS 70W E27
100	ME	E27	HQI-E 100W	—	HSI-MP 100
70	SD	RX7s	NAV-TS 70W SUPER	—	SHP-TD 70W
70	MD	RX7s	HQI-TS 70W	MHN-TD 70W	HSI-TD 70W
150	SD	RX7s	NAV-TS 150W SUPER	—	SHP-TD 150W
150	MD	RX7s	HQI-TS 150W	MHN-TD 150W	HSI-TD 150W
35	MT	G12	HCI-T 35 PB	CDM-T 35W	HSI-T 35W
70	MT	G12	HCI-T 70 PB	CDM-T 70W	HSI-T 70W
150	MT	G12	HCI-T 150 PB	CDM-T 150W	HSI-T 150W
26	FSM	GX24q-3	DULUX T/E 26W	MASTER PL-T 26W/4P	LYNX T/E 26W
32	FSM	GX24q-3	DULUX T/E 32W	MASTER PL-T 32W/4P	LYNX T/E 32W
42	FSM	GX24q-4	DULUX T/E 42W	MASTER PL-T 42W/4P	LYNX T/E 42W
90	MT	PGZ-12	—	MASTER CPO-TW 90W	—

! When provided with a metal halide lamp (MX), the luminaire should be switched off at least once a week, to avoid potential unsafe lamp failure (acc. to AS/NZS 60598-1)

Distanza minima dagli oggetti illuminati.
Minimum distance from the illuminated object.
Минимальное расстояние от освещаемых предметов.
Жарықтанатын нысанға дейінгі ең жақын арақашықтық.
Минимальная адлегласць ад аб'ектаў, што асвятляюцца.

1 m

Versioni ME-MD-MT: L'apparecchio deve essere usato solo se completo del suo schermo di protezione (vetro). Utilizzare solo lampade con emissione ridotta di UV (Es. "UV-Filter" o "UV-Block").

ME-MD-MT versions: the luminaire shall only be used complete with its protective shield (glass). Use only lamps with low UV emission (e.g. "UV-Filter" or "UV-Block").

Модели ME-MD-MT: Прибор должен использоваться с установленным на своем месте защитным экраном (стеклом). Используйте лампы с пониженным уровнем УФ излучения (например, "UV-Filter" или "UV-Block").

ME-MD-MT нұсқалары: шамдал тек өзінң қорғанышы (шынсыз) бекітілген кезде ғана пайдаланылады. Тек төменгі деңгейде ультракүлгін сәулесін (мысалы, "UV-Filter" немесе "UV-Block") шығаратын шамдарды ғана пайдаланыңыз.

Версії ME-MD-MT: трэба выкарыстоўваць толькі асвятляльныя прылады з абарончым шчытом (шклом). Выкарыстоўвайце толькі лампы з нізкім УФ выпраменьваннем (напр., "УФ-фільтр" ці "УФ-блок").

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto è necessario conservarle. Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente dei prodotti in oggetto. Per garantire le migliori prestazioni nel tempo effettuare una manutenzione ordinaria verificando il corretto serraggio delle viti, del pressacavo e dell'efficienza della lampada. Il prodotto deve essere sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato.

The safety of the product can only be guaranteed when the following instructions are observed in full. Keep the instructions in a safe place for future consultation. Ensure that these instructions are supplied to the installer and user of the product. To ensure the best performance for a long time, carry out an ordinary maintenance program, during which you should check for the proper tightening of screws and cable clamp, as well as lamp efficiency. Only skilled personnel should perform maintenance on the product.

Безопасность изделия гарантируется только при условии полного соблюдения настоящей инструкции. Сохраняйте инструкцию в течение всего времени. Передайте инструкцию установщику и конечному потребителю. Для поддержания исходных эксплуатационных характеристик осуществляйте профилактическое обслуживание изделия с проверкой затяжки резьбовых соединений, кабельного ввода и исправности лампы. Техническое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом.

Бұл құрылғының қауіпсіздігіне тек төмендегі нұсқаулар толық орындалғанда ғана кепілдік беріледі. Бұл нұсқауларды болашақта пайдаланатындай қауіпсіз жерге сақтап қойыңыз. Бұл нұсқаулардың осы өнімді орнататын және пайдаланатын адамға берілетініне сенімді болыңыз. Ұзақ уақыт бойы тиімділігін сақтап тұрсын десеніз, әдеттегі күтім көрсету процедураларын орындап отырыңыз, оны орындау кезінде бекітпе бұрандалардың дұрыс қаталтылғанын және кабель қысқышының дұрыс тұрғанын, және шамның дұрыс жұмыс істеп тұрғанын тексересіз. Бұл өнімге тек тәжірибесі бар адам ғана күтім көрсетуі керек.

Беспека прыстасавання гарантуецца толькі пры ўмове поўнага выканання гэтай інструкцыі. Захоўвайце інструкцыю на працягу ўсяго часу. Перадайце інструкцыю ўсталяўшчыку і канчатковаму спажыўцу. Для падтрымання зыходных эксплуатацыйных характарыстык ажыццяўляйце прафілактычнае абслугоўванне прылады з праваркай зацяжкі разьбовых злучэнняў, уводу салыніка і спраўнасці лампы. Тэхнічнае абслугоўванне павінна выконвацца кваліфікаваным персаналам.

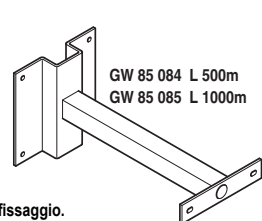
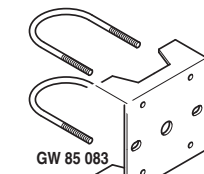
Accessori di complemento Complementary accessories

Дополнительные принадлежности

Қосымша құралдар

Дататковыя прыстасаванні

D76	L260	GW 85 186
D76	L400	GW 85 187
D76	L1100	GW 85 188
D60	L400	GW 85 080
D60	L1100	GW 85 081



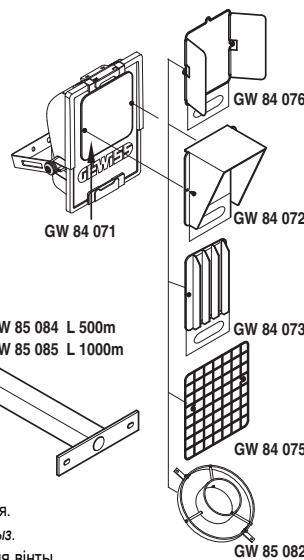
Serrare bene le viti di fissaggio.

Correctly tighten the fixing screws.

Надежно затяните резьбовые соединения.

Бекіту бұрандаларын дұрыс қаталтыңыз.

Наложным чынам зацягніце крапёжныя венты.



⊗	W	W	BLN	IGNITOR	Kg	h	h	h
ST	70	E27	1,8 + 2,3 KV	5.7	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	
ME	100	E27	3,5 + 4,5 KV	5.8	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	
SD-MD	70	RX7s	3,5 + 4,5 KV	5.6	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	
SD-MD	150	RX7s	3,5 + 4,5 KV	6.8	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	
MT	35	G12	3,5 + 4,5 KV	4.9	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	
MT	70	G12	3,5 + 4,5 KV	5.6	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	
MT	150	G12	3,5 + 4,5 KV	6.8	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	
FSM	26-32-42	GX24q-3 / 4	—	4.5	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	
MT	90	PGZ-12	—	5.0	MAX 10 m	0.103 m²	0.034 m²	



Attenzione: presenza all'interno di alta tensione durante la sostituzione della lampada.

Warning: this spotlight uses high voltage - take care when replacing the lamp.

Опасное напряжение. При замене лампы соблюдайте осторожность.

Ескерту: бұл нүктешам жоғарғы кернеумен жұмыс істейді, лампаны ауыстыру кезінде өте сақ болыңыз.

Увага: гэты пражэктар выкарыстоўвае высокае напружанне - будзьце асцярожнымі пры замене лампы.



Apparecchi per lampade a vapori di sodio ad alta pressione con accenditore esterno.

Luminaires for high-pressure sodium-vapour lamps with external ignitor.

Световые приборы, использующие натриевые газоразрядные лампы высокого давления со внешним зажигающим устройством.

Сыртқы иениторы бар жоғары қысымды натрийлі буланатын шамдарына арналған құрылғылар.

Светлавыя прыборы, якія выкарыстоўваюць натрыевыя газарэзардныя лампы высокага ціску з вонкавай запальваючай прыладай.



Apparecchi predisposti per il montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili.

Luminaires suitable for direct fixture to normally inflammable surfaces.

Световые приборы, допускающие непосредственную установку на негорючие в нормальном состоянии поверхности.

Қалыпты тұтанғыш беттерге тікелей орнатуға болатын шамдалдар.

Асвятляльныя прылады для прамых крапленняў паверхняў, якія звычайна не запальваюцца.

Il prodotto è testato in conformità alla propria norma apparecchi con Ta: +25°C Temperatura minima: -25°C

The product has been tested in compliance with its device standard, with Ta: +25°C Minimum temperature: -25°C

Изделие было испытано на соответствие стандарту при температуре окружающей среды Ta: +25°C Минимальная температура: -25°C

Бұл өнім өзіне қатысты құрылғы стандартына сай Та мөлшері бойынша сыналған: +25°C Ең төменгі температура: -25°C

Продукт прайшоу выпрабаванні ў адпаведнасці са стандартам прылады, з Та: +25°C Мінімальная тэмпература: -25°C

GEWISS Russia: Ivana Franco str. 8 – 121108 Moscow, Russia – tel. +7 495 660 8680 – fax +7 495 660 8681

ООО "ГЕВИСС Россия": ул.Ивана Франко, 8 – 121108 Москва, Россия – тел. +7 495 660 8680 – факс +7 495 660 8681



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00

lunedì - venerdì - monday - friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com